



日航天地旅遊
SATELLITE TRAVEL

JAL Satellite Travel Co., Ltd.

牌照號碼: 350291 www.jalselect.com.hk
香港九龍尖沙咀彌敦道132號美蘭華大廈19樓1910室

旅遊套票部: 3429 1288

票務部: 3429 1278

網上訂購: <http://www.jalsatellite.com.hk>



<期間限定> GALA湯澤滑雪場1天遊



預訂日期: 2016年11月14日至2017年3月10日
<不適用於12月29日至1月4日使用>
適用入場日期: 2016年12月17日至2017年3月17日

1日來回火車票 + Gondola/Lift + 租用滑雪裝備



生效日期: 2016年11月14日



於12月31日前訂購此期間限定GALA產品, 可獲得以下特典:
(1) 每位可另減\$70(成人) / \$35(小童)
(2) 每位成人可再獲得購物商品券乙張 (價值JPY1,000 / 此商品券可於東京站內指定店舖、新幹線車內、指定便利店內使用, 詳情可參閱商品券)



■ 滑雪の選: 1日來回火車票 + 滑雪 一天遊 (可一人報名)

* 可選乘特急列車指定席 / 自由席(須指定乘搭日及列車班次, 並只能夠於乘搭日前1個月內回覆訂位結果) 或 自由席(須指定乘搭日)
* 火車票只限前往GALA湯澤滑雪場當日使用。

天數	新潟縣 -- GALA湯澤滑雪場	
1	東京站 上越新幹線 >> GALA湯澤站 或 上野站 越後湯澤站 (指定席 或 自由席)	~ 下列2款(1日來回火車票+不同自選項目)套票選其一 ~ GALA套票2: 空中纜車來回1次乘搭券+玩雪組合 GALA套票4: 空中纜車、滑雪場吊車1天乘搭券、租用雪具組②
		GALA湯澤站 上越新幹線 >> 東京站 或 越後湯澤站 上野站 (指定席 或 自由席)
	Gala湯澤滑雪場之營業時間: 08:00~17:00 ** 營業時間可能會受天氣影響而更改或休息 http://www.galaresort.jp/winter/	

GALA 套票2 包括: 1日來回火車票 + 空中纜車(Gondola)來回1次乘搭券 + 租用玩雪組合(Play in the Snow Plan)

每位	17Dec2016 - 10Mar2017
成人	HK\$870
小童(6-11歲)	HK\$570

* 當中包含了租用1天玩雪組合: 手套、長靴、雪盆 及 空中纜車來回1次乘搭券
* 敬請自備適合雪上活動之服裝



GALA 套票4 包括: 1日來回火車票 + 空中纜車(Gondola)及吊車(Lift)1天乘搭券 + 租用雪具組②

每位	17Dec2016 - 10Mar2017
成人	HK\$1,360
小童(6-11歲)	HK\$810

* 當中包含了空中纜車、滑雪場吊車1天乘搭券
* 租用1天雪具組② -- 雪具5件組合(雪屐、雪靴、雪杖、滑雪裝、手套) 或 滑雪板4件組合(滑雪板、雪靴、滑雪裝、手套)
『One day rental skis (a pair of ski/ski boots/ski pole/wear/gloves) OR snowboards(board/boots/wear/gloves)』



< ※上述套票價錢(HK\$) 以每位前往 GALA 湯澤滑雪場之日期計算 >

行程特色: ● 日本唯一新幹線直達的滑雪場, 鄰近東京, 車程最快只需約77分鐘, 由JR東京/上野車站乘新幹線前往, 方便快捷
● 滑雪場內有多個不同程度之滑雪道, 絕對適合初學者及有經驗之滑雪愛好人士前往
● GALA湯澤滑雪場內設有溫泉(須自費, 不可穿著泳裝進入溫泉)

GALA 滑雪OPTION

Gondola / Lift		Rentals			
Type	Price(Adult)	Price(Child)	Type	Price(Adult)	Price(Child)
Play In The Snow with Gondola 1 Round Trip Ticket (Snow Sled, Cap, Gloves and Boots)	\$130	\$80	Ski or Snowboard 1Day (Ski : ski, ski boots, ski pole) or (Snowboard : snowboard, boots)	\$270	\$160
Gondola & Lift 1Day	\$250	\$160	Wear 1Day (Wear : wear and gloves)	\$180	\$120

JAL Satellite Travel Co.,Ltd 日航天地旅遊有限公司

地址：香港九龍尖沙咀彌敦道132號美麗華大廈19樓1910室 網址：<http://www.jalselect.com.hk>
機票+酒店部 -- 電話：3429-1288(顧客熱線) / 3429-1257(同業熱線) 傳真：2525-9877 電郵：packagedesk@jalselect.com.hk

<期間限定> 「GALA湯澤滑雪場1天遊」之一般細則及備註

1 報名

- 報名時需繳付全數，最少於出發前7個工作天前辦理預訂(不包括香港及日本假期)。如欲預約特急或新幹線之指定席，當地只會於乘搭日起計前1個月內回覆結果，敬請留意。
- 報名時所繳付之款項，一概不可退款或轉讓。如遇火車情況緊張，未能於出發前作實，客人則可選擇退還所繳付之款項，本公司恕不負責其他損失。
- 旅客於預訂此套票時請提供正確之姓名(必須與護照相同)、前泊酒店資料[包括預訂號碼、代表者姓名]、抵達東京之航班資料(只適用選擇機場領取者)。如確認後發現有任何錯誤，恕不能作任何更改，敬請留意。
- 由於此套票包含的JR來回火車票是必須出發前安排，將會連同各票券安排送到閣下出發前的(又稱：前泊)下榻之東京市內酒店或東京站JR綠色窗口。
如選擇於機場(成田/羽田)領取，需另繳付HK\$70(每次)。

2 更改行程、取消行程及退款

- 套票一經預訂後全部不能更改，不可取消及不可退款。
- 套票一經預訂後如取消旅程，需繳手續費(每位計)：

情況	取消行程之費用
出發前7個工作天以上	所繳款項恕不退還
出發前7個工作天或以內	全部費用之100%
套票兌換券發出後	全部費用之100%

- 如旅客因遲到或其他原因而未能乘搭火車，請自費安排其他交通前往，已繳付之費用恕不退還。

3 付款方法

客人可選擇親臨本公司付款 或 利用下列銀行戶口轉帳^^ 或 可透過繳費靈 PPS付款，商戶編號：9694

<敬請於付款後將有關之人數紙 以電郵或傳真方式發送給我們以作確認。>

^^銀行戶口轉帳資料：

帳戶名稱 JAL Satellite Travel Company Limited			
銀行名稱	匯豐銀行 (HSBC)	銀行名稱	恆生銀行 (HANG SENG BANK)
	港幣帳號：062-9-064494		港幣帳號：205-4-006644

4 一般細則及備註

- 此套票可 1名報名出發。不設小童不包車票及滑雪用具之價錢。
- 此套票所包含之JR火車票為即日來回車票，必須於前往GALA滑雪場當日使用。
- 如欲預約新幹線之指定席，必須於預訂套票時提出所需之火車班次及時間。(指定席當地只會於乘搭日起計前1個月內回覆結果，敬請留意。)
- 如未能安排乘搭指定班次或乘坐指定席之列車，可能會安排乘搭其他班次或乘坐自由席。而此套票之指定席和自由席的費用相同，故不設退回任何差額，敬請留意。
- 預約之班次一經確實後不能更改及取消。列車班次如有任何更改恕不另行通知。
- 所有列車班次及時間可能會因應不同因素而有所更改，恕不另行通知。火車班次將以預約後由當地回覆之時間為準，敬請留意。
- 如旅客因遲到或其他原因而未能乘搭火車，又或是於行程中途離開，請自費安排交通往返，已繳付之費用恕不退還。
- 此套票會安排送到閣下出發前的1天(又稱：前泊)下榻之東京市內酒店的櫃台(只限JR山手線沿線車站之酒店)或於東京站JR綠色窗口，請向職員領取。
如選擇於機場(成田/羽田)領取，需另繳付HK\$70(每次)。
- 旅客必須於預訂時一併提供前泊之東京市內酒店的名稱、地址及住客姓名(姓名必須與護照相同)才可安排送遞，否則恕未能提供此服務，敬請留意。
- 滑雪場及火車班次等資料僅供參考，可能會因天氣或其他原因而有所更改，請最終以當地公佈之資料為準，本公司恕不負責，敬請留意。
建議旅客於出發前往滑雪場當天先瀏覽官方網頁查詢有關滑雪場開放(<http://www.galaresort.jp/winter/>)
- 建議旅客於出發前購買合適的旅遊保險，以作保障。
- 如對本公司提供之旅遊套票內容、資料、費用、條款及細則有任何爭議，本公司保留最終決定權利。

The Timetable for Shinkansen 2016-2017 (to/from GALA Yuzawa)

2016年11月現在 As of Nov.2016

【Going】Tokyo & Ueno → Echigo-Yuzawa & -GALA Yuzawa

Stations Train Number	東京	上野	越後湯沢	ガーラ湯沢	運転期日/Operation Dates
	Dep.from Tokyo	Dep.from Ueno	Arr.at Echigo-Yuzawa	Arr.at GALA Yuzawa	
Max TANIGAWA71	6:24	6:30	7:36	7:41	December 17,18,23-25,30,31, January 7-9,14,15,21,22,28,29, February 4,5,11,12,18,19,25,26,
Max TANIGAWA401	6:36	6:42	8:06	8:16	毎日/daily from 17Dec.
TANIGAWA73	6:44	6:50	7:54	7:59	December 19-22,26-29,January 6,10-13,16-20,23-27,30,31, February 1-3,6-10,13-17,20-24,27,28
Max TANIGAWA73	6:44	6:50	7:54	7:59	December 17,18,23-25,30,31, January 1-5,7-9,14,15,21,22,28,29 February 4,5,11,12,18,19,25,26
Max TANIGAWA75	7:08	7:14	8:26	8:31	December 23,25, January 8,9,15,22,29, February 5,11,12,19,26
Max TANIGAWA471	7:08	7:14	8:34	8:39	December 17,24,January 7,14,21,28 February 4,18,25
TANIGAWA77	7:28	7:34	8:54	8:58	毎日/daily from 17Dec. *Dec.17,18 : All reserved seats
TANIGAWA79	8:00	8:06	9:13	9:18	December 17,18,23-25, January 7-9,14,15,21,22,28,29, February 4,5,11,12,18,19,25,26
Max TANIGAWA79	8:00	8:06	9:13	9:18	January 1-3
Max TANIGAWA403	8:04	8:10	9:35	9:40	毎日/daily from 17Dec.
Max TANIGAWA81	8:32	8:38	9:53	9:57	December 23-25, January 7-9,14,15,21,22,28,29 February 4,5,11,12,18,19,25,26
Max TANIGAWA309	8:52	8:58	10:23	10:30	毎日/daily from 17Dec.
Max TOKI313	9:28	9:34	10:52	/	毎日/daily
Max TANIGAWA101 (All No-Reservation)	/	/	11:07	11:10	December 19-22,26-31,January 4-6,10-13,16-20,23-27,30,31, February 1-3,6-10,13-17,20-24,27,28
TANIGAWA83	9:52	9:58	11:11	11:15	December 18,24,25, January 1-3,8,9,14,15,21,22,28,29 February 4,5,11,12,18,19,25,26
Max TOKI315	10:16	10:22	11:35	/	毎日/daily
Max TANIGAWA103 (All No-Reservation)	/	/	11:50	11:53	毎日/daily from 17Dec.
MAX TOKI317	10:40	10:46	11:59	/	毎日/daily
TOKI363	10:56	11:02	12:11	/	December 17,22,23,26-31,January 1-4,6,7,13,14,20,21,27,28 February 3,4,10,11,17,18,24,25
Max TANIGAWA105 (All No-Reservation)	/	/	12:30	12:33	毎日/daily from 17Dec.
TOKI319	11:40	11:46	13:00	/	毎日/daily
TOKI365	11:44	11:50	13:11	/	December 28,31
MAX TOKI365	11:44	11:50	13:11	/	December 23,29,30
Max TANIGAWA107 (All No-Reservation)	/	/	13:18	13:21	毎日/daily from 17Dec.
MAX TOKI321	12:40	12:46	14:00	/	毎日/daily
Max TANIGAWA109 (All No-Reservation)	/	/	14:10	14:13	毎日/daily from 17Dec.
TANIGAWA405	17:08	17:14	18:35	18:39	毎日/daily from 17Dec.

【Return】GALA Yuzawa & Echigo-Yuzawa → Ueno & Tokyo

Stations Train Number	ガーラ湯沢	越後湯沢	上野	東京	運転期日/Operation Dates
	Dep.from GALA Yuzawa	Dep.from Echigo-Yuzawa	Arr.at Ueno	Arr.at Tokyo	
Max TANIGAWA406	9:21	9:28	10:54	11:00	毎日/daily from 17Dec.
Max TANIGAWA408	10:24	10:30	11:54	12:00	毎日/daily from 17Dec.
Max TANIGAWA410	11:25	11:30	12:54	13:00	毎日/daily from 17Dec.
Max TANIGAWA100 (All No-Reservation)	12:12	12:15	/	/	毎日/daily from 17Dec.
Max TANIGAWA102 (All No-Reservation)	12:47	12:50	/	/	毎日/daily from 17Dec.
Max TOKI320	/	13:08	14:22	14:28	毎日/daily
Max TANIGAWA104 (All No-Reservation)	13:47	13:50	/	/	毎日/daily from 17Dec.
TOKI322	/	14:08	15:22	15:28	毎日/daily
Max TANIGAWA106 (All No-Reservation)	14:47	14:50	/	/	毎日/daily from 17Dec.
MAX TOKI326	/	15:08	16:22	16:28	毎日/daily
TANIGAWA78	15:26	15:30	16:50	16:56	December 17,18,23-,31, January 7-9,14,15,21,22,28,29, February 4,5,11,12,18,19,25,26
Max TANIGAWA108 (All No-Reservation)	15:26	15:29	/	/	December 19-22, January 1-6,10-13,16-20,23-27,30,31, February 1-3,6-10,13-17,20-24,27,28
TOKI 328	/	15:48	16:54	17:00	毎日/daily
Max TANIGAWA80	16:17	16:21	17:34	17:40	December 17-31,January 6-31,February 1-28
TANIGAWA84	16:35	16:39	18:02	/	December 23,24,January 7,8,14,21,28, February 4,11,18,25